

JOURNAL DE LA SOCIETE  
DE SAPEURS-POMPIERS  
LA CHAUX-DE-FONDS



No 2/97

# EH

*Maîtrise fédérale  
Pierre-Alain Widmer*

**Electricité des Hêtres sa**

*Electricité courant fort  
Téléphone  
Paratonnerre*

*Rue des Hêtres 4  
Case postale 2303 La Chaux-de-Fonds* *Tél. 032/ 968 37 55  
Fax 032/968 42 82*

Le tirage de ce journal vous est offert par



**EVRO photocopies SA**  
BUREAUTIQUE 2610 ST-IMIER

**Agence**

**TOSHIBA**  
Copieurs - Fax

*Votre partenaire en bureautique*

Dr Schwab 6 CH-2610 St-Imier Tél. 032 / 9 411 410 Fax 032 / 9 414 007

**ETAMPES - ETAMPAGES**  
pour boîtes de montres en tous genres

# **GRISEL ETAMPES SA**

Jacob-Brandt 63 - La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/ 913 81 81 - Fax 032/913 81 83



# L'ABEILLE AU FEU

JOURNAL DE LA SOCIÉTÉ  
DE SAPEURS-POMPIERS  
LA CHAUX-DE-FONDS

## SOMMAIRE

- 1 Le mot du président
- 2 Nouveau fourgon hydrocarbure
- 3 Feu à la rue du Collège
- 4 Aérodrome des Eplatures
- 5 Match au cartes et boules
- 6 Hommages
- 7 Téléthon
- 8 Il était une fois
- 9 100<sup>ème</sup>

Vous pouvez aussi y participer en adressant vos documents, sur support papier ou informatique à la case postale de la société en mentionnant "Journal L'Abeille au feu"

S'il y a de la demande, une page "BOURSE" pourra être éditée vous permettant d'échanger, de rechercher ou de vendre votre surplus. Vos articles, publication gratuite à:

Société Sapeurs-pompiers  
case postale 4044  
2304 La Chaux-de-Fonds

## Le mot du président

Chers amis Pompiers,

Je tiens tout d'abord à vous donner de plus amples informations concernant le tirage de notre journal L'Abeille au feu. Le comité et moi-même avons décidé de faire deux tirages par année. Ceci pour des raisons de surcroît de travail et pour une meilleure répartition des tâches durant toute l'année.

A ce effet, je tiens à remercier tous les membres du comité, ainsi que les membres du comité du 100ième et tous particulièrement les anciens dirigés par Roger Cornali, notre vice-président.

Pour terminer en beauté cette année, nous vous rappelons notre fameux match aux cartes et boules à ne pas oublier !

La Société serra également présente lors de la journée du Téléthon. N'oubliez pas de réserver la date de la fête de Noël qui clôture l'année.

Je ne prendrai pas congé sans vous souhaiter à toutes et à tous, ainsi qu'à vos familles, de très bonnes fêtes de fin d'années. Mon vœu le plus cher et de pouvoir à nouveau vous rencontrer lors des manifestations de l'année prochaine.

Le Président  
Serge Widmer

P.S. : Ne pas oublier l'apéritif de début d'année, le vendredi 16 janvier 1998, ainsi que le match au loto qui se déroulera le 19 février 1998.

# AU RUISSEAU FLEURI

Votre magasin de fleurs Place du Marché 6 ☎ 032/ 968 41 50  
M.-L. Quaranta

Mariage

Décoration  
de voitures

Banquets

Anniversaires



Paniers  
fleuris

Bouquets  
assortis

Couronnes

## Quoi de plus fidèle que des fleurs

Nos variétés de fleurs fraîches sont livrables tous les jours de la semaine, y compris le dimanche.

## AGENDA 1997

14 novembre : Match aux cartes et boules

Décembre : Téléthon

13 décembre : Arbre de Noël

16 janvier 1998 : Apéritif

19 février 1998 : Match au loto

Le dernier-né des véhicules

## **LE TURBODAILY 4X4 DE LA MAISON IVECO**

Depuis le mois de mai, ce véhicule de défense hydrocarbures remplace le fourgon Peugeot J9 en activité depuis 1984, ce fourgon restera en fonction comme véhicule de renfort pour les inondations.

Ce véhicule est doté de la nouvelle couleur vert citron, nouvelle couleur européenne.

### Caractéristiques techniques et matériels

Moteur :	Iveco spa turbo diesel 4 cylindres injection directe
Transmission :	Boîte mécanique à 5 rapports.
Traction :	4x2 ou 4x4, vitesse lente, Blocage du différentiel arrière.
Poids :	4500 Kg.
Structure :	En aluminium fabriqué par la Maison Rusterholz.
Obturateurs :	10 coussins de diamètres différents.

Produits absorbants : Pour les acides et pour les hydrocarbures, sur le sol et sur l'eau.  
Une épandeuse.

Récupération : Plusieurs bacs de récupération.  
Aspirateur à eau.  
Pompe à immersion pour les hydrocarbures.  
Pompe à membrane.

Divers matériel : Extincteurs, cuissardes, outils de pionnier, génératrice, projecteurs, matériel de balisage, explosimètre.

PP



## Hôtel de la Croix-d'Or

Au coeur de la vielle ville

Restaurant  
Bar  
Pizzeria

# *Il Caminetto*

Spécialités italiennes  
Pâtes maison

20 lits  
Parking à proximité  
Salles pour société 150 places

2300 La Chaux-de-Fonds  
Rue de la Balance 15  
Tél. 032 / 968 43 53  
*José et Manuela Nieto*

## Fondation Neuchâteloise des Centre ASI Foyer et atelier pour handicapés

Genre d'activités

Fabrication, vente et sous-traitance de:

- Mécanique
- Reprises Industrielles
- Conditionnements
- Menuiserie
- Caisserie
- Jouets
- Instruments
- Microfilmage
- Imprimerie
- Tôlerie
- Soudage
- Plastification
- Palettes
- Cycles
- Blistage, skinage

---

**Nous voulons travailler pour vous... Faites-en l'expérience**

---

Terreaux 48  
2303 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 / 967 96 50

Rue des Corcelles 4b  
2034 Peseux  
Tél. 032 / 731 78 33

Rue de la promenade 5  
2105 Travers  
Tél. 032 / 863 22 35

## *Feu à la rue du Collège 43*

Le mercredi 9 septembre à 17h56, l'alarme retentit pour un violent feu à la rue du Collège 43.

Ce feu n'était en fait qu'un exercice, destiné aux aspirants des premiers secours et aux hommes des groupes pagés du bataillon, dans des conditions les plus réelles qu'il soit. En effet, cet ancien bâtiment des travaux publics devait être démonté la semaine suivante.

La situation relevée par le chef d'intervention, le Cap Boos, était la suivante :

- Violent feu au deuxième plancher façade sud.
- Un sauvetage à effectuer sur la façade ouest.
- Une personne disparue à l'intérieur du bâtiment.

Aussitôt les premiers hommes arrivés sur place, les missions de recherche et de sauvetages furent distribuées, et réalisées avec succès en un temps record.

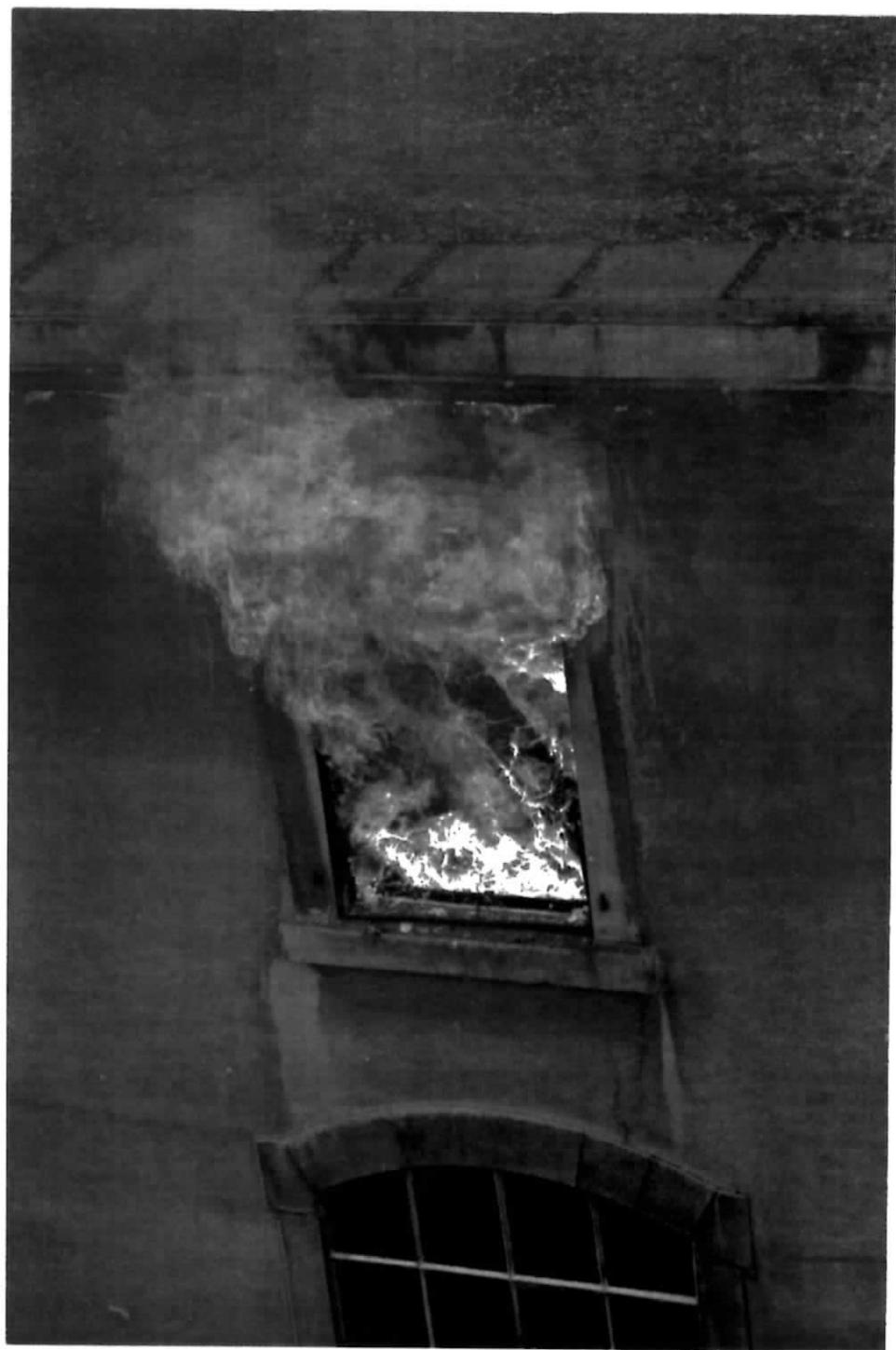
Dans le même temps, des hommes porteurs d'appareils de protection de la respiration ont été engagés à l'attaque du feu par l'intérieur.

Une fois le feu maîtrisé, il a fallu environ une heure pour y parvenir, la major Monard faisait sa critique de l'exercice et constatait que les missions et les manières d'intervenir étaient connues, mais relevait encore quelques erreurs de précipitation.

A noter que certains intervenants se sont "donnés" à fond et se sont même légèrement brûlés. Ils ne se sont aperçus qu'il ne s'agissait "que" d'un exercice lors de l'annonce de la critique !

De l'avis de tous les participants, ce genre d'exercice devrait se dérouler plus bien souvent...





Mercredi 11 septembre 1997

## Aérodrome des Eplatures

Il est près de 10 heures du matin. Un exercice surprise est organisé par l'Office fédérale de l'aviation.

Un avion monomoteur vient de se crasher à l'atterrissage.

L'alarme est donnée, les premier-secours se rendent sur place avec 5 véhicules, plus 3 ambulances (dont une du Locle).

Se rend également sur place le médecin avec le nouveau véhicule SMUR (service médical d'urgence).

Tout de suite les moyens d'extinction sont mis en place ainsi qu'un nid de blessés.

Le bilan est de trois blessés à des degrés différents. Une fois les blessés stabilisés, ils sont transportés vers les hôpitaux.

Suite à la critique, l'exercice à bien réussi mais on déplore un manque de personnel pour créer une zone de sécurité sur le site.

12h00 l'exercice est terminé.

P.P





Chers membres et amis,

Le comité a le plaisir de vous convier à notre traditionnel match aux cartes et boules qui aura lieu :

Le vendredi 14 novembre 1997 à 19h30  
A L'HOTEL DU MOULIN  
Rue de la serre 130

Comme les années précédentes, vous avez la possibilité de vous inscrire pour jouer aux cartes ou aux boules.

Finance d'inscription Fr 20. -

Nous vous y attendons très nombreux.

En espérant vous retrouver lors de cette manifestation, nous vous prions d'agréer, chers membres et amis, nos meilleures salutations.

Le Comité

Bulletin réponse à retourner jusqu'au 7 novembre 1997 dernier délai à :  
Société de sapeurs-pompiers  
Case postale 4044  
2304 La Chaux-de-Fonds.

Je m'inscris pour :

- Belote  
 Kreuz  
 Boules

Mettre une croix  
dans la case  
voulue !

Date :

Nom et prénom :

**STUDIO**  
**24**

**COIFFURE**

**MASCULIN**

**FÉMININ**

Caroll Fischer  
Téléphone 032/914 23 53  
1er étage (ascenseur)  
Grenier 24  
2300 La Chaux-de-Fonds

**Boucherie du Grand Pont**



**F. Widmer**

110, Avenue Léopold-Robert  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 / 913 19 94

**Garage des Stades**

2300 La Chaux-de-Fonds

Charrière 85 Tél. (032) 968.68.13



**André Miche  
Bernard Helbling**

Incredible! A partir de Fr. 13 350.- \* déjà  
\*Prix net

**HIJET** Le grand petit utilitaire

**Plaque 2001 SA**

*Ebauches Recherche et  
Développement Cadrans*

Alexis-Marie Piaget 73  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 032/968 04 27 - Fax 032/968 45 62



**CHEZ TONY**

*L'artisan des pâtes fraîches:  
Lasagne, Canellonis, pizzas  
précuites à l'emporter, tortellini,*

Numa-Droz 2a  
(entrée début de la rue de Bel-Air)  
2300 La Chaux-de-Fonds

*Le comité de la Société de sapeurs-pompiers et le comité du 100 ème anniversaire tiennent à rendre hommage à*

*M. Raymond Deruns membre du comité du 100 ème qui nous a quitté subitement*

*ainsi qu'à M. René Noirjean qui fut membre du comité pendant plusieurs années*

*Les comités présentent leurs sincères condoléances aux familles et à leurs proches*

## *Match au loto du 19 février 1998*

Dans l'optique de la bonne organisation du match au loto, nous sommes actuellement à la recherche de plusieurs personnes pour la soirée du 19 février.

Si vous êtes intéressés à participer à cette soirée, veuillez contacter Philippe Petermann, au numéro de téléphone 032/913.22.70.

Merci d'avance.

Le comité

# JOSEPH MATHEZ

## MARBRIER SCULPTEUR

MONUMENTS FUNERAIRES  
CADRES PROVISIOIRE  
TAILLE DE PIERRE / SABLAGE  
CHEMINEES  
FONTAINES  
CREATION EN TOUS GENRES

Rue de la Charrière 99  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/968 93 38  
NATEL 077/37 63 73  
FAX 032/968 94 09



## SONORISATION - SURVEILLANCE VIDEO

Bureau Suisse Romande

032 / 731.29.96 tél.

032 / 731.33.59 fax

**JP Bandelier**  
**Chasselas 13**  
**2006 Neuchâtel**

## Restaurant Piscine-Patinoires



**Famille Rolf Fischer**  
**Mélèzes 2-4**  
**2300 La Chaux-de-Fonds**  
**032 913 20 94**

# GRANDE PROMOTION DE VIN BLANC



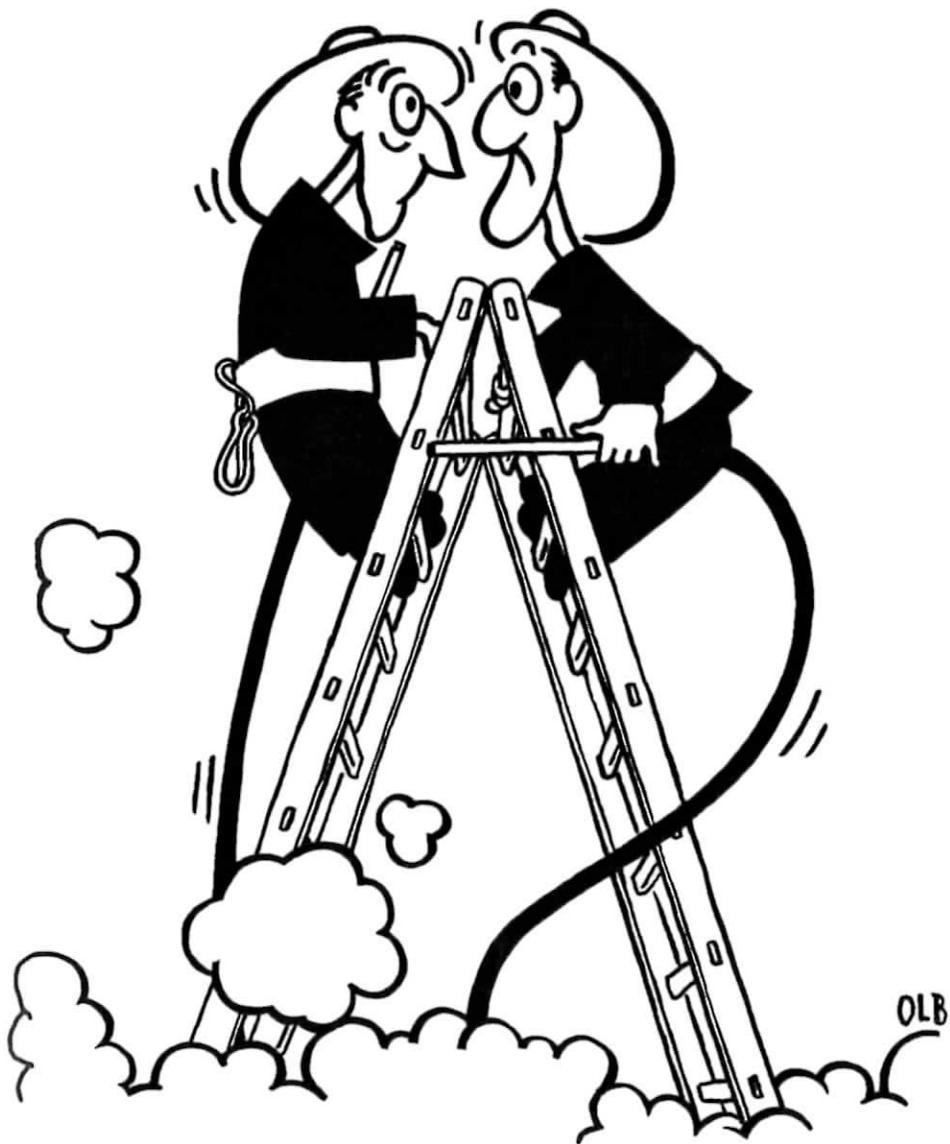
Suite à notre grande vente de vin pour le financement du 100ème anniversaire, nous faisons actuellement une promotion sur le vin blanc.

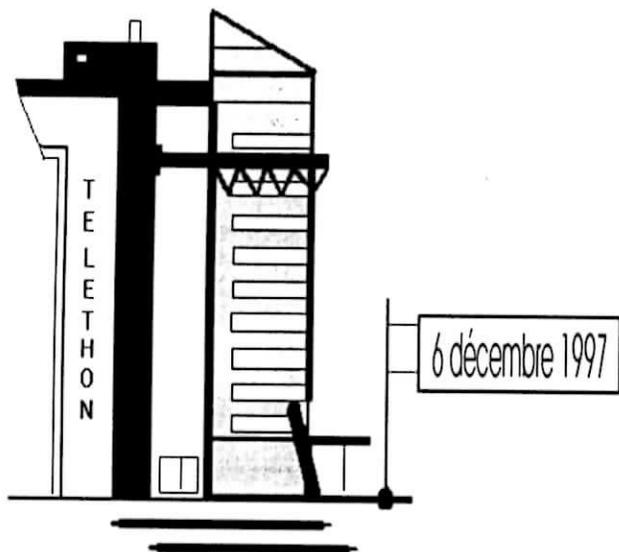
Le prix de la bouteille est fixé à CHF 8.50 à la place de CHF 10.-

Profite donc de cette grande action, par un simple téléphone au numéro 032/914.35.13

Nous vous rappelons également que la Société propose du vin rouge et de l'oeil de Predrix au prix de CHF 15.- la bouteille.

En espérant que vous trouverez ce qui vous convient, le comité vous remercie d'avance.





Pour la quatrième fois, la société participera à la fête du Téléthon sur la place Le Corbusier.

A cette occasion, vous pourrez vous désaltérer durant toute la journée à la cantine de la Société.

Si des personnes seraient disposées à travailler durant cette journée, elles sont priées de prendre contact avec le président, Serge Widmer, au numéro de téléphone 077/372.801.

**Merci d'avance !**

Venez donc nombreux nous retrouver lors de cette importante manifestation.

Le comité

# PAUL EHRBAR SA

## Eaux minérales & bières

Rue du Parc 135  
2300 LA Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 / 926 42 50  
Fax 032 / 926 02 95

### ALIMENTATION

Livraison à domicile

**Patricia et Domenico Raia**

Rue du Doubs 113  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 / 913 55 42

**BIM** Bureautique  
Intervention  
Maintenance

Claude Müller  
succ. d'Ernest Leu

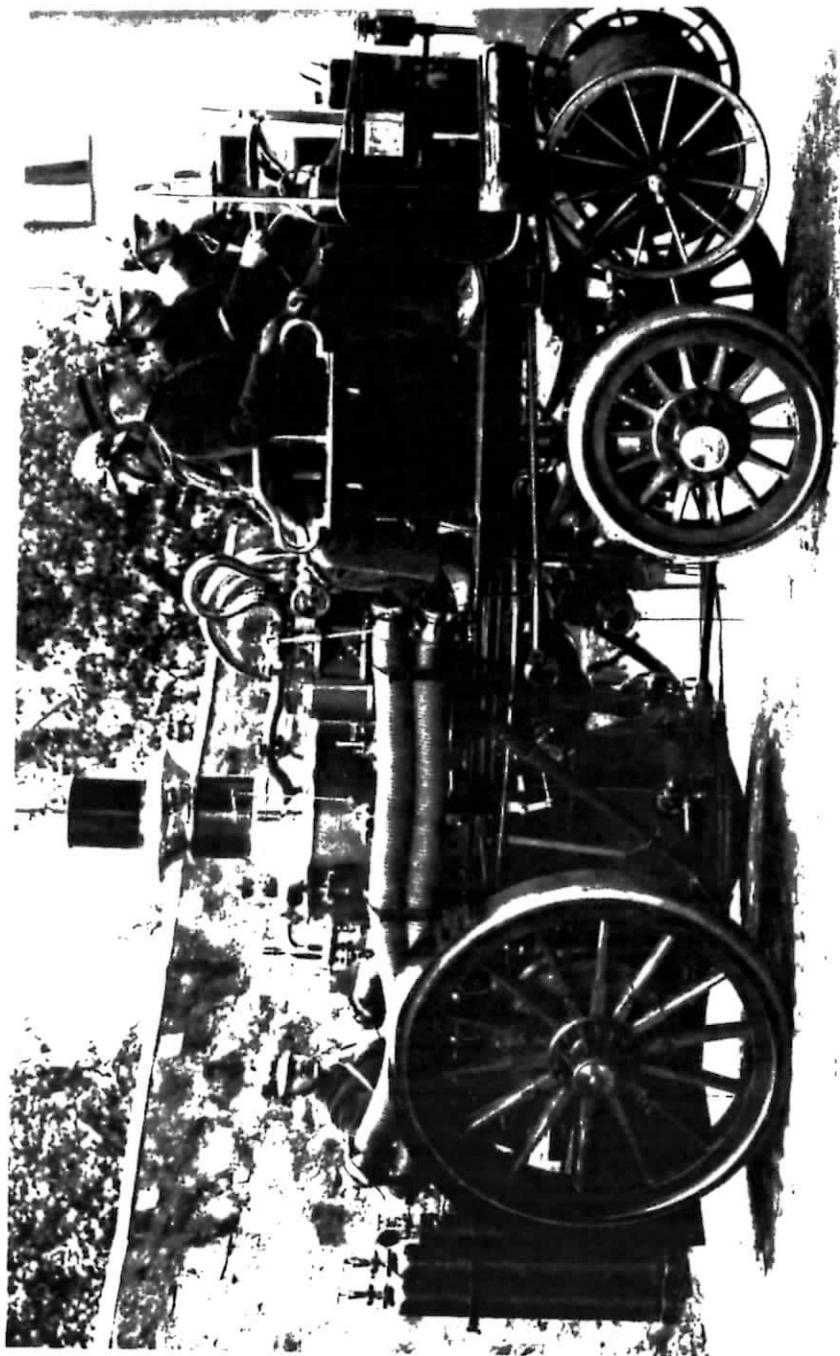
### Réparation

2300 La Chaux-de-Fonds  
Rue de la Charrière 13  
Tél. et Fax: 032 / 968 25 68

*Mario D'Andrea*  
*Jardinier-paysagiste*

Dr de Quervain 13  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 / 968 79 54





Pompe automobile à vapeur  
mise en service le 17 août 1905  
par le corps de sapeurs-  
pompiers de Bâle

# Épicerie Bar à Café de Tête-de-Ran



Rue de Tête-de-Ran 20  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél & fax : 032/ 913. 37. 60  
Chez Daisy et Corine

Alimentation Générale G. Bisi  
Crêt 20  
2300 La Chaux-de-Fonds  
032/968.26.30





ATTENTION

Veuillez d'ores et déjà réserver  
les dates du 21 juin et du 23  
août 1998.

C'est en effet à une de ces  
deux dates que se  
déroulera la sortie de la  
société, que vous ne  
regretterez pas !

ATTENTION





# *Brasserie de la Channe*

*Avenue Léopold-Robert 17  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél: 032/ 913 10 64  
R. Caruncho*

## **Hôtel de la Vue-des-Alpes**

Alt. 1283m



**Centre touristique et sportif  
CH-2209 La Vue-des-Alpes / NE  
Tél: 032/ 854. 20. 20  
Fax: 032/ 854. 20. 29**

SOCIÉTÉ DE SAPEURS-POMPIERS



# Comité 100<sup>ème</sup> anniversaire

Nous recherchons parmi nos sociétaires des personnes qui seraient disposées à nous prêter des documents ou des archives de la société, depuis sa création, en 1900 jusqu'à nos jours.

Photocopies ou documents à envoyer à :

Société de Sapeurs-Pompiers  
Case postales 4044  
2304 La Chaux-de-Fonds

Merci d'avance  
Le comité

Votre conseiller:  
David Lienhard  
Assureur-pompier  
Bel-Air 20  
2300 La Chaux-de-Fonds

 032 / 968.21..21

**HELVETIA**  
**PATRIA**



Toutes branches d'assurances



Suite à une incapacité de gain  
on peut perdre partiellement ou  
totalement son revenu

**Qu'avez vous prévu comme  
revenu de remplacement ?**



En cas de décès

**De combien avez-vous besoin pour  
garantir à vos proches ou aux  
personnes que vous avez à charge  
un niveau de vie satisfaisant ?**



A la retraite le coût de la vie est le  
même que pour une personne qui  
travaille. De plus on souhaite  
encore s'offrir quelques plaisirs  
et avoir un revenu sûr

**Quels sont vos besoins pour avoir  
une sécurité financière tout au long  
de votre vie ?**

**ADRESSE**

Société de Sapeurs-Pompiers  
Case postale 4044  
2304 La Chaux-de-Fonds